

# Peng LIU



52 Rue Damesme  
75013 Paris, France  
Cell phone: +33 (0)6 95 25 86 70  
peng.liu.translator@gmail.com  
Website: <http://www.proz.com/translator/1087292>  
Skype: shqsd@hotmail.com

Education Background	
2014- 2016	Master in Applied Foreign Languages --- Trilingual Translation French-Chinese-English in Université de Montpellier III – Paul Valéry
2013 - 2014	French Learning in University of Mirail of Toulouse, France
2012 – 2013	French Learning in l’Alliance française of Toulouse, France
2003 –2007	Bachelor in Petroleum Engineering, China University of Petroleum

Working Experience	
February 2012 – present	<p><b>Freelancer for:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li><b>Beijing Petrotech Consulting Services</b><ul style="list-style-type: none"><li>Technical documents such as Deepwater Pipeline Project</li></ul></li><li><b>Freedman International</b><ul style="list-style-type: none"><li>Technical documents such as lubricant oil manuals for Shell Oil Company</li></ul></li><li><b>Straker Translation</b><ul style="list-style-type: none"><li>Machine manuals for MiaSolé Web Washer, Web Coil Change on the Miasole Substrate Cleaning Line, He-leak checking RCx CIGS and non-CIGS doors, RCX system HE-Leak Check, Roll Coater Tool Qualification Process, Inspection and replacement of the reactive anodes on Huettinger sputtering power supplies used in CIGS chambers, process qualification of RCy system, Operation procedure of A-Label Applicator, Setup of crease detector camera, Target measurement and disposition for MiaSolé Company</li></ul></li><li><b>Zoo Digital:</b><ul style="list-style-type: none"><li>Subtitle translation of <i>Turbo Fast Series</i></li><li>Subtitle translation of <i>Senior Olympics Documentary</i></li><li>Subtitle translation of <i>Hail Caesar</i></li><li>Subtitle translation of Youtube Series <i>Scare_PewDiePie</i></li><li>Subtitle translation of <i>Catching the Sun</i> – a documentary of solar energy</li></ul></li><li><b>Décathlon</b><ul style="list-style-type: none"><li>Various products brochures for sports, such as bikes, sun cream, sports bottles, skateboard, etc.</li></ul></li><li><b>TVIBE</b><ul style="list-style-type: none"><li>Subtitle translation of 5x1 ideas (9 episodes)</li><li>Subtitle translation of Taste hunter (2 episodes)</li></ul></li><li><b>Netflix</b><ul style="list-style-type: none"><li>Subtitle quality controller</li></ul></li><li><b>Michelin</b><ul style="list-style-type: none"><li>Questionnaire for consumer preference</li></ul></li><li><b>Airbus</b><ul style="list-style-type: none"><li>Questionnaire for helicopter physical status</li></ul></li></ol>
November 2009 –	<b>Senior Translator</b> in Beijing Petrotech Consulting Services (a subsidiary of

# Peng LIU

52 Rue Damesme  
 75013 Paris, France  
 Cell phone: +33 (0)6 95 25 86 70  
 peng.liu.translator@gmail.com  
 Website: <http://www.proz.com/translator/1087292>  
 Skype: shqsd@hotmail.com

February 2012	<p>CNPC Research Institute of Economics and Technology)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Promoted from intermediate translator and considered as “the senior translator promoted the fastest” in company’s history</li> <li>• Assisting the director and the manager in managing the translation department.</li> <li>• Working together with directors of project department and client department in order to prepare and standardize cross-department working procedures</li> <li>• In charge of the translation or proofreading of documents such as: Satellite Communication Requirement of Myanmar-China Pipeline Project CNPC (Chad) Refinery Co. Ltd.- N'Djamena Refinery Project - 30,000 t/a Polypropylene Plant, technical specifications and manuals</li> <li>• consulting services for CNODC for the purpose of its international development</li> <li>• lectured on translation skills in the field of oil/gas once a month for staff coming from other departments of CNPC Research Institute of Economics and Technology</li> <li>• consecutive interpretation for 2 weeks in seminars about compressor, pump unit, drilling tools etc.</li> </ul>
October 2009 – March 2009	<p><b>Intermediate Translator</b> in Beijing Petrotech Consulting Services</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Promoted from junior translator</li> <li>• Sent to Total Exploration &amp; Production (China) to work as a linguistic specialist in charge of translation and proofreading of oilfield documents</li> </ul> <p>Translation work in the fields related to petroleum engineering, such as : China-Myanmar Pipeline Project, Technical Specification for Glass fiber reinforced plastics composite of External water supply project for block B of Bagtyyarlyk contract area</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• assisting senior translators in proofreading and translating documents</li> <li>• doing subtitle translations for many working safety videos</li> </ul>
July 2007 – February 2009	<p><b>Junior Translator</b> in Beijing Petrotech Consulting Services</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• passed the writing exam and job interview organized by the Company</li> <li>• familiar with the Company and the clients</li> <li>• translation in the technical field</li> </ul>
<b>Languages</b>	
French:	Excellent in speaking, reading, listening and writing
English	Excellent in speaking, reading, listening and writing
Chinese	Mother language
Certificate	IELTS 7.5 CAE (Certificate in Advanced English) Level C1 China national translation certificate Member of Translators Association of China
<b>Computer Skills</b>	
Office 2019, SDL Trados Studio 2019, SDL Multiterm, MemoQ	

Peng LIU

52 Rue Damesme  
75013 Paris, France  
Cell phone: +33 (0)6 95 25 86 70  
peng.liu.translator@gmail.com  
Website: <http://www.proz.com/translator/1087292>  
Skype: shqsd@hotmail.com

---